

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, September/settembre 2023

11. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2023		11° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2023, welche am 23. Dezember 2022 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, folgende</p>		<p>A integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2023, sottoscritto in data 23 dicembre 2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2023</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2023</p>
<p>Beteiligung des Landes an den Kosten für die Vergütungen für die Mitglieder der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung.</p>		<p>Partecipazione della Provincia alle spese per i compensi dei componenti della commissione comunale per il territorio e il paesaggio ai sensi dell'articolo 4 comma 11 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 e successive modifiche.</p>
<p>Laut Artikel 4, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 besteht die Gemeindekommission für Raum und Landschaft aus der/dem Bürgermeister/in und folgenden Mitgliedern:</p>		<p>Giusto comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 la commissione comunale per il territorio e il paesaggio è composta dal Sindaco/dalla Sindaca e dai seguenti membri:</p>

<p>a) einem/einer Sachverständigen für Baukultur, b) einem/einer Sachverständigen für Landwirtschafts- oder Forstwissenschaften oder einem diplomierten Agrartechniker/einer diplomierten Agrartechnikerin, c) einem/einer Sachverständigen für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften, d) einem/einer Sachverständigen für Raumplanung, e) einem/einer Sachverständigen für Landschaft, der/die vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin namhaft gemacht wird, f) einem/einer Sachverständigen für Naturgefahren.</p>		<p>a) un esperto/una esperta in cultura edilizia; b) un esperto/una esperta in scienze agrarie o forestali o un perito agrario/una perita agraria; c) un esperto/una esperta in scienze sociali o economiche; d) un esperto/una esperta in pianificazione urbanistica; e) un esperto/una esperta in materia di paesaggio, designato/designata dall'assessore/assessora provinciale competente; f) un esperto/una esperta in pericoli naturali.</p>
<p>Die Beteiligung des Landes an den Kosten der Vergütung der genannten Kommissionsmitglieder wird umgesetzt, indem das Land die Kosten der Sachverständigen laut Buchstaben d), e) und f) pauschal übernimmt (siehe Artikel 4, Absätze 10 und 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9).</p>		<p>La Provincia partecipa alle spese dei comuni in merito ai compensi dei membri della commissione citata, accollandosi forfettariamente a tale scopo i costi per i membri di cui alle lettere d), e) e f) (vedasi i commi 10 e 11 dell'articolo 4 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9).</p>
<p>Mit der 12. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung für 2022 vom 14. Oktober 2022 wurde im Sinne des Artikels 4 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, die Regelung für die pauschale Beteiligung des Landes an den Kosten, welche die Gemeinden für die Kommissionsmitglieder ab dem 26. März 2021 zu tragen haben, festgelegt.</p>		<p>Con il 12° accordo aggiuntivo sulla finanza locale per il 2022 del 14 ottobre 2022, ai sensi dell'articolo 4 comma 11 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, è stata stabilita la disciplina della partecipazione forfettaria della Provincia ai costi che i comuni sostengono per i membri della Commissione dal 26 marzo 2021 in poi.</p>
<p>Laut Punkt D) der 12. Zusatzvereinbarung teilen die Gemeinden dem Rat der Gemeinden die für die Festlegung der pauschalen Kostenbeteiligung relevanten Daten zu den Sitzungen und Lokalausweisen mit.</p>		<p>Il punto D) del 12° accordo aggiuntivo stabilisce, che i comuni comunicano al Consiglio dei Comuni i dati necessari relativi alle riunioni e sopralluoghi per determinare l'importo della partecipazione forfettaria.</p>

<p>In Umsetzung der besagten 12. Zusatzvereinbarung hat der Rat der Gemeinden eine Datenmeldungs- und Berechnungstabelle vorbereitet und den Gemeinden übermittelt. Der Rat der Gemeinden hat die von den Gemeinden übermittelten Datenblätter gesammelt und geprüft, und anschließend eine Aufstellung mit den den einzelnen Gemeinden zustehenden Beträgen der pauschalen Kostenbeteiligung erstellt.</p>	<p>In attuazione del suddetto 12° accordo aggiuntivo il Consiglio dei comuni ha trasmesso ai Comuni una tabella di comunicazione e di calcolo dei dati. Il Consiglio dei comuni ha raccolto ed esaminato le tabelle trasmesse dai Comuni e quindi ha predisposto un elenco degli importi della partecipazione forfettaria spettante ai singoli Comuni.</p>
<p>Der Rat der Gemeinden hat am 23. August 2023, Prot. Nr. 677826 dem Amt für Gemeindenfinanzierung die Aufstellung mit den Beträgen der pauschalen Kostenbeteiligung pro Gemeinde übermittelt. Es handelt sich dabei um die Kostenbeteiligung für die Teilnahme der Kommissionsmitglieder an den Sitzungen und Lokalausgaben, welche vom 26. März 2021 bis zum 31. Dezember 2022 stattgefunden haben.</p>	<p>Il Consiglio dei Comuni ha inoltrato all'Ufficio Finanza locale in data 23 agosto 2023, prot. n. 677826 la distinta con gli importi della partecipazione forfettaria spettante ai singoli comuni. Si tratta della partecipazione ai costi per la partecipazione dei membri della commissione alle riunioni e ai sopralluoghi avuto luogo dal 26 marzo 2021 al 31 dicembre 2022.</p>
<p>Somit wird den Gemeinden laut beiliegender Aufstellung (Tabelle 1), welche Bestandteil der gegenständlichen Zusatzvereinbarung ist, für den genannten Zeitraum eine Kostenbeteiligung von insgesamt 650.128,75 Euro zugewiesen.</p>	<p>Pertanto, l'importo della partecipazione forfettaria spettante ai comuni per il periodo menzionato ammonta a euro 650.128,75 come da lista allegata (tabella 1) che forma parte integrante del presente accordo aggiuntivo.</p>
<p>Vor Auszahlung der zustehenden Beträge, führt die Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport die Auswahl zur Stichprobenkontrolle durch.</p>	<p>Prima del pagamento degli importi spettanti, la ripartizione Enti locali e Sport procede al sorteggio per il controllo a campione.</p>
<p style="text-align: center;">DER KOORDINATOR IL COORDINATORE Andreas Schatzer <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>	<p style="text-align: center;">DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA Arno Kompatscher <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>

Anlage:

Tabelle 1 - Beteiligung des Landes mittels Pauschalbeträge an den Kosten für die Vergütungen für Kommissionsmitglieder laut Artikel 4 und 68 des LG 9/2018 für das Jahr 2021 und 2022

Allegato:

tabella 1 - partecipazione della Provincia ai costi per i compensi per i componenti della commissione ai sensi degli articoli 4 e 68 della LP 9/2018 per l'anno 2021 e 2022